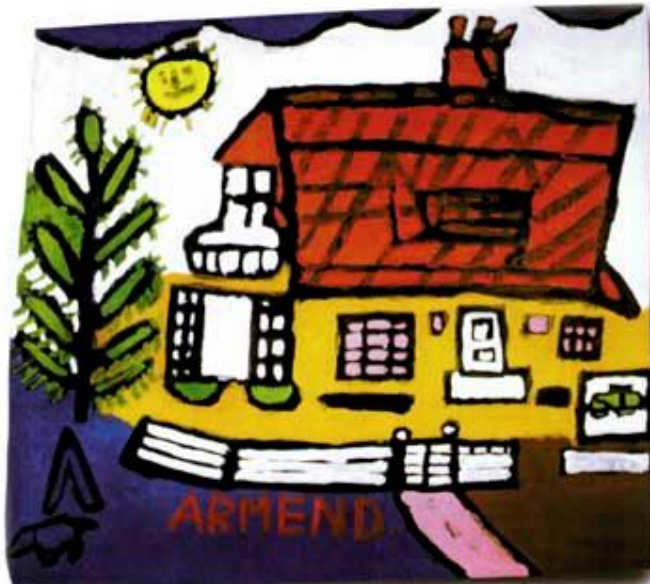




# VÝROČNÍ ZPRÁVA PORADNY PRO INTEGRACI

2001



## **OBSAH:**

<b>1. ZÁKLADNÍ INFORMACE O ORGANIZACI</b>	<b>1</b>
<b>2. TÝM PPI</b>	<b>2</b>
<b>3. KLIENTELA</b>	<b>3</b>
<b>4. ODBORNÉ AKTIVITY</b>	<b>3</b>
4.1 Sociální poradenství	3
4.2 Právní poradenství	4
4.3 Podpora vysokoškolských studentů – azylantů	5
4.4 Další aktivity	5
<b>5. KOMUNITNÍ MULTIETNICKÁ CENTRA</b>	<b>6</b>
5.1 Působnost KMC	7
5.2 Časová organizace provozu Komunitních multikulturních center	7
5.3 Materiální podmínky	7
5.4 Odborné stáže a spolupráce studentů s PPI	8
5.5 Spolupráce klientů	8
5.6 Komunitní aktivity	9
<b>6. OSTATNÍ AKTIVITY</b>	<b>13</b>
6.1 Kooperace se státními institucemi	13
6.2 Spolupráce s partnerskými organizacemi v oblasti uprchlictví	13
6.3 Fundraising	14
6.4 Public Relations	14
<b>7. FINANČNÍ ZPRÁVA</b>	<b>15</b>
<b>8. PLÁNOVANÉ PRIORITYNÍ AKTIVITY PORADNY PRO INTEGRACI PRO ROK 2002</b>	<b>17</b>
<b>9. SLOVO ZÁVĚREM</b>	<b>19</b>

# **1. ZÁKLADNÍ INFORMACE O ORGANIZACI**

Poradna pro integraci (dále jen PPI) je občanské sdružení registrované Ministerstvem vnitra ČR. Je to nevládní nezisková organizace zabývající se pomocí osobám, jimž byl přiznán status uprchlíka na území České republiky (azylantům) a dlouhodobě usazeným cizincům v České republice (trvalý pobyt, pobyt nad 90 dnů ) s integrací do naší společnosti.

**Hlavním posláním Poradny pro integraci je především pomoc při adaptaci a posléze integraci azylantů a ostatních cizinců do nového prostředí, s konečným cílem prevence negativních jevů provázejících uprchlictví a cizineckou problematiku vůbec, zejména rasismu a xenofobie.**

## **Těžiště práce poradny spočívá:**

v práci v terénu po celé republice podle bydliště klientů - azylantů. V této práci má PPI vytvořeno stabilní schéma organizace práce, kterým se všichni pracovníci řídí. Klientům PPI je poskytována odborná sociální a právní pomoc v místě jejich bydliště. Snahou pracovníků PPI je podporovat samostatnost a soběstačnost klientů a přispívat k rozvoji jejich schopností a vědomostí při řešení nejrůznějších sociálních situací a při uplatňování jejich občanských práv.

**Tuto činnost měla Poradna pro integraci v roce 2001 finančně zabezpečenou podporou pražské pobočky Úřadu vysokého komisaře pro uprchlíky (UNHCR), Ministerstvem práce a sociálních věcí, Matrou (Holandská ambasáda), zakázkou v rámci výběrového řízení MV ČR.**

v Komunitních multietnických centrech v Praze, Ústí nad Labem a Brně pracovníci PPI nabízí i mimo právní a sociální poradenství pro všechny dlouhodobě usazené cizince žijící v regionu také podporu komunitních aktivit, informační centrum a knihovny s výpůjčním řádem.

**Provoz, poradenství a ostatní aktivity v Komunitních multietnických centrech realizovala v roce 2001 Poradna pro integraci díky finanční podpoře Evropské unie, nadace NROS, OSF, Komunitní nadace Ústí nad Labem, Prahy 1, Magistrátu města Ústí nad Labem, Know How Fund, Levi Strauss, Ministerstva Kultury ČR a v rámci zakázky MV ČR.**

## **Rozsah uvedených činností lze rozčlenit následovně:**

### **Odborná sociální pomoc :**

- informování o sociálním systému v České republice,
- pomoc se zapojením do komunity a společenských struktur,
- zprostředkování informací o profesních možnostech,
- pomoc, související s problémy ohledně bydlení,
- doprovod a odborná asistence při komunikaci s úřady,
- spolupráce s Ministerstvem vnitra ČR a MPSV ČR

### **Odborná právní pomoc:**

- informace o právním systému České republiky,
- konzultace a doprovod klientů právníkem při i během podání žádosti o občanství,
- pomoc a poradenství při slučování rodin klientů
- právní poradenství a zastupování klientů při porušování jejich lidských a občanských práv,
- připomínkování a komentáře k návrhům zákonů, týkajících se azylantů a cizinců
- spolupráce s UNHCR (Vysoký komisař pro uprchlíky) v právní oblasti.

### **Komunitní činnost:**

- poradenská činnost
- informační zázemí v Komunitních multietnických centrech (poskytování informačních zdrojů – zahraniční tisk, zprostředkování informací a kontaktů z regionu, atd.), knihovna- vypůjčování knih
- vzdělávací programy, podporující integraci uprchlíků a ostatních cizinců do společnosti,
- pravidelné akce pro děti uprchlíků a cizinců
- podpora aktivit jednotlivých komunit
- přednášky o zemích původu klientů pro českou veřejnost
- multikulturní akce
- etnické večery
- oslavy svátků jednotlivých etnických komunit
- pobyty pro děti, atd.

## **2. TÝM PPI**

V současné době tvoří personální základ Poradny pro integraci tým terénních vysokoškolsky vzdělaných odborných pracovníků:

- ředitel
- ekonom
- vedoucí sociálního oddělení
- 2 právníci ( 1 - ½ úvazku )
- koordinátor komunitních multietnických center
- 2x odborný sociální pracovník, poskytující služby na území Moravy ( se sídlem v Brně )
- 1 odborný sociální pracovník, poskytující služby na území Čech (se sídlem v Praze)
- 1 odborný sociální pracovník, poskytující služby v severočeském kraji (se sídlem v Ústí nad Labem)
- 1 komunitní pracovník, působící při Komunitním centru v Ústí nad Labem ( ½ úvazku )

- 1 komunitní pracovník, působící při Komunitním multietnickém centru v Brně ( ½ úvazku )
- 3 pracovníci informačních center KMC

### **3. KLIENTELA**

Poradna pro integraci byla a je ve stálém a intenzivním kontaktu s přibližně 750 klienty s uděleným politickým azylem a přibližně se 100 klienty, kterým již bylo uděleno české občanství. Na základě stabilního zájmu využívají poradenské a další služby PPI také ostatní cizinci, trvale žijící v České republice. Týdně navštíví jednotlivá Komunitní multietnická centra cca 150 – 200 cizinců.

### **4. ODBORNÉ AKTIVITY**

#### **4.1 SOCIÁLNÍ PORADENSTVÍ**

Práce sociálních pracovníků PPI se skládala ze tří částí:

- sociální poradenství poskytované azylantům a dlouhodobě usazeným cizincům v prostorách Komunitních multietnických center
- pomoc při prosazování práv a zájmů všech klientů při jednání s úřady, zaměstnavateli
- návštěvy klientů- azylantů, v místě jejich bydliště (integrační azylová střediska, integrační byty, případně jiný druh ubytování, jednání s obcemi, vlastníky nemovitostí, SIP)

Konkrétní pomoc sociálních pracovníků PPI tkvěla především v seznamování klientů se systémem fungování a kompetencí státních či obecních úřadů a konkrétních pravidel, jimiž se řídí. Zaměřili jsme se zejména na poskytování základních informací o právech a povinnostech vyplývajících ze získání postavení azylanta v ČR, pomoc s vyřizováním dokladů o povolení k pobytu, evidenci na úřadech práce, vyhledávání zaměstnání, pomoc s nostrifikací dokladů o vzdělání. Dále jsme poskytovali pomoc při zabezpečení základních prostředků na živobytí formou žádosti o dávky sociální potřeby, žádosti o dávky státní sociální podpory, evidenci u Všeobecné zdravotní pojišťovny a informace o systému zdravotní péče. Poradenství se také týkalo řešení individuálních sociálních a psychosociálních problémů vznikajících v důsledku adaptace na nové životní podmínky, seznamování se s kulturními odlišnostmi a pomoci při jejich překonávání. Nelze opomenout ani podporu při vyrovnávání se s odloučením od rodiny a přátel.

Zvláště důležitou byla pomoc při shánění vlastního bydlení azylantů, poradenství a asistence v případech technických či jiných problémů spojených s vlastním bydlením. Od 1.9. do 30.11. PPI spolupracovala na realizaci státního integračního programu (SIP) s odborem azylové a migrační politiky MV ČR. Hlavní činností však byla v průběhu celého roku spolupráce s klienty, kteří se rozhodli nalézt bydlení v rámci SIP svépomocí. Nutno říci, že i přes značné potíže při shánění bydlení pro nové azylanty v době, kdy pro realizaci SIP nebyla po prvních 8 měsících roku k dispozici prováděcí instrukce ministra vnitra, podařilo se nám v několika případech pomoci klientům s ubytováním, byť za cenu vypracování přechodných či dočasných nájemních smluv.

I v roce 2001 jsme maximálně podporovali co nejvyšší míru samostatnosti klientů. Základní metodou spolupráce s klientem byl i nadále rozhovor, při němž je přísně dbáno na zásady respektu a úcty ke klientovi a v jehož rámci jsou domlouvány možné formy pomoci vycházející z našich možností a ze zájmu klienta.

#### **Konkrétní údaje o poskytnuté sociální pomoci v roce 2001:**

Počet kontaktů s klienty v rámci soc.poradenství	2259
Počet klientů-azylantů, kteří získali byt s naší pomocí	27
Počet nových azylantů, kteří nás kontaktovali v roce 2001	80

**V roce 2001 Poradna pro integraci rozdělila ze zdrojů UNHCR 22 rodinám a jednotlivcům příspěvek na vybavení bytu v celkové výši 144 000 Kč, a 12 lidem v krizových situacích příspěvek v celkové výši 48 500 Kč.**

## **4.2 PRÁVNÍ PORADENSTVÍ**

Těžiště právního poradenství (financovaného převážně z prostředků poskytnutých Nadací Velvyslanectví Nizozemského království v ČR) spočívalo v roce 2001 zejména v ochraně před porušování lidských práv klientů, řešení případů sloučení rodin, pomoci při podávání a projednávání žádosti o občanství a řešení občanskoprávních problémů klientů. Nárůst zaznamenala také agenda správněprávní (zastupování v řízení ve věci odnětí azylu, řešení problematiky pobytu cizinců na území ČR, přestupkové řízení) i obchodněprávní (právní konzultace byly vyžadovány zejména v kontextu plánovaného podnikání klientů). Ve snaze nalézt obecné a koncepční řešení problémů klientů, PPI iniciovala jednání s vedoucími úředníky příslušných orgánů veřejné správy ( jedná se zejména o Oddělení azylové a migrační politiky MV, Ředitelství cizinecké policie, Konzulární oddělení Ministerstva zahraničních věcí či Oddělení občanství a matrik MV), úzce spolupracovala s Vysokým Komisariátem pro uprchlíky při OSN (především v otázce slučování rodin azylantů) a právníky partnerských organizací sdružených v Konsorciu (PPU ČHV, SOZE, OPU).

Obdobně jako v roce 2000 bylo právní poradenství poskytováno v Komunitním multietnickém centru v Praze (1-2x týdně dle aktuální potřeby a požadavků klientů), v Komunitním multietnickém centru Ústí nad Labem (1x týdně) a v Komunitním multietnickém centru Brno (2x týdně). V odůvodněných případech (zejména problematický zdravotní stav či slabé sociální zázemí klienta) byly právní konzultace realizovány osobními návštěvami v místě bydliště klienta či v sídelním městě příslušného státního orgánu. Za účelem lepší orientaci klientů v právním řádu ČR byly

v jednotlivých centrech PPI realizovány pravidelné přednášky. Mezi nejnavštěvovanější patřily tradičně přednášky a následné semináře na téma azylového a cizineckého zákona ( především výklad jeho novely, která vstoupil v platnost 1.6.2001) či problematika spojená s nabýváním státního občanství ČR.

Vzhledem k rozšíření činnosti PPI bylo poradenství koncepčně poskytováno také dlouhodobě usazeným cizincům s různým druhem legitimního pobytu na území České republiky. Tito cizinci již nežádali pouze jednorázové informace jak tomu bylo v minulém roce, ale stali se dlouhodobými klienty, kteří se na PPI obraceli se svými pracovněprávními či správněprávními problémy.

Intenzivní snaha PPI o interní spolupráci s dalšími právníky vyústila na sklonku roku 2001 v zaměstnání dalšího pracovníka s odborným právním vzděláním (prozatím na poloviční úvazek), což se bezesporu pozitivně promítne do kvality i rozsahu poskytovaného poradenství v příštím roce.

**Celkově bylo poskytnuto více než 520 konzultací 270 klientům. Mimo jiné bylo řešeno 64 případů spojených s žádostmi o státní občanství ( dvacet jedna klientů občanství získalo, patnáct bylo odmítnuto, dvacet dva případů je v řízení, šest klientů podalo opětovné žádosti) a devatenáct případů sloučení rodin (osm případů bylo již úspěšně vyřešeno, dvě osoby jsou již na území ČR a čekají na rozhodnutí, zbývající devět případů je stále v řízení).**

### **4.3 PODPORA VYSOKOŠKOLSKÝCH STUDENTŮ – AZYLANTŮ**

Poradna pro integraci v roce 2001 opět spolupracovala i s těmi z řad azylantů, kteří v České republice studují a potřebují při tomto svém snažení materiální pomoc. Prioritní skupinou takových studentů jsou lidé, kteří překročili hranici 26 let a nemají tudíž nárok na žádnou sociální podporu ze strany státu, studenti, kteří se nemohou opřít o podporu rodiny, ať již z důvodu její nepřítomnosti v ČR nebo tíživých sociálních poměrů, případně se potýkají s kombinací těchto problémů apod.

**V roce 2001 Poradna pro integraci rozdělila ze zdrojů UNHCR a vlády Spolkové republiky Německo na tento účel mezi 19 studentů úhrnnou částku: 471 600,- Kč.**

Studenti podporovaní našim prostřednictvím jsou nejrůznějšího původu – od států bývalého Sovětského svazu přes Střední východ až po Afriku a studují nejrozmanitější universitní obory – všeobecné lékařství, technické obory, ekonomii, humanitní vědy atd. atp.

Zástupce Poradny pro integraci také zasedal v komisi nadace Open Society Fund přidávající příspěvky (stipendia) studentům – uprchlíkům (tedy azylantům i žadatelům o azyl).

### **4.4 DALŠÍ AKTIVITY**

#### **Čeština pro azylanty**

*(aktivita Poradny pro integraci v otázce zákonem garantovaných jazykových kursů češtiny pro azylanty)*

Rok 2001 se nesl ve znamení faktické nefunkčnosti státního integračního programu. Jak v bytové problematice, jíž se věnujeme na jiném místě, tak v otázce jazykových kursů. Ty mají být dle zákona o azylu nabídnuty každému azylantovi do 1 měsíce ode dne udělení azylu. V praxi však dochází nejen k značnému překračování této lhůty, ale dokonce dochází i k flagrantlymu porušování tohoto zákona, když mnohým azylantům nejsou kursy češtiny nabídnuty vůbec.

Poradna pro integraci pravidelně poukazovala na odpovědná místa – Akademii Jana Amose Komenského (dále AJAK), která měla kursy zajišťovat, Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy – odbor celoživotního učení (dále MŠMT), které bylo zadavatelem státní zakázky, i Ministerstvo vnitra – odbor azylové a migrační politiky (dále OAMP), do jehož působnosti státní integrační program spadá – na neexistenci jazykových kursů pro klienty nacházející se v integračních střediscích v Hořce, Jaroměři a Ústí nad Labem – Předlicích, ale ani na jiných místech v celé České republice kromě Prahy a IAS Zastávka u Brna.

Aktivita sociálních pracovníků PPI spočívala však nejen na bázi oficiálních stížností, asistenci při stížnostech klientů či veřejně prezentované a publikované kritiky, ale při vědomí zájmu klientů i na skutečné snaze vyjít – bylo-li to možné – AJAKu vstříc a na snaze o zprostředkování jednání mezi AJAKem a pracovníky MŠMT. Ve chvíli, kdy již jazykové kursy nefungovaly ani v Zastávce, ani v Praze (byly prázdniny...) k takovému jednání i za účasti pracovníka PPI skutečně došlo a zástupci MŠMT si vyžádali od AJAKu oficiální zprávu s hodnocením, proč konkrétní kursy nelze za současných podmínek zajistit. Poradnou pro integraci vyvolaný tlak na řešení stávající situace nakonec vedl i k zvýšené aktivitě pracovníků MŠMT a jejich pozornosti věnované činnosti AJAKu.

Namísto snahy o nápravu však AJAK nakonec raději odstoupil od smlouvy, což vedlo k tomu, že MŠMT muselo vypsát nové výběrové řízení.

## **5. KOMUNITNÍ MULTIETNICKÁ CENTRA**

Komunitní multietnická centra Poradny pro integraci v Ústí nad Labem, Brně i v Praze navázala v roce 2001 na své hlavní aktivity, tj poskytování odborného sociálního a právního poradenství a realizaci komunitních aktivit, v programech započatých již v předcházejících letech, a to s cílem napomáhání při integraci cizincům žijícím legálně dlouhodobě v České republice. Činnost centra doznala vyšší intenzity a v průběhu roku došlo k několika změnám. V oblasti odborného poradenství i komunitních aktivit byly realizovány některé rozvojové programy, které znamenaly jednak rozšíření působnosti KMC PPI, jednak rozšíření spektra poskytovaných služeb.



## **5.1 PŮSOBNOST KMC**

Působnost KMC byla rozšířena jak ve vztahu ke klientům, tak ve smyslu postavení centra v regionu.

K rozšíření klientely došlo přirozeným vývojem zvyšování poptávky po službách Poradny pro integraci zejména ze strany cizinců žijících v ČR dlouhodobě na základě jiné formy pobytu než je udělení azylu. Pro Komunitní multietnická centra představovala tato změna významný nárůst kontaktů s klienty vzhledem k tomu, že v regionech je vyšší koncentrace cizinců s jiným druhem pobytu.

Kromě aktivit orientovaných na poskytování služeb klientům došlo k rozšíření a prohloubení spolupráce s veřejností, institucemi lokální a regionální státní správy a samosprávy a s dalšími aktéry působícími v regionech, např. jiných nevládních organizací. Působení KMC PPI dále přispěla k šíření informací o funkci a činnosti Poradny pro integraci, která se stává stále více akceptovanou jako partner při jednáních s lokálními a regionálními institucemi.

## **5.2 ČASOVÁ ORGANIZACE PROVOZU KOMUNITNÍCH MULTIKULTURNÍCH CENTER**

Komunitní multietnická centra byla v roce 2001 k dispozici klientům 5 dnů v týdnu, pokud klienti pořádali různé kulturní akce (dětská odpoledne, oslavy společných svátků apod.) byla klubovna KMC otevřena i o víkendech.. Odborné sociální a právní poradenství probíhalo během dne, resp. během standardní pracovní doby. Právní poradenství 1x týdně v KMC Ústí nad Labem, v Brně a Praze 2x týdně, sociální poradenství ve všech KMC 3x týdně. Komunitní aktivity byly soustředěny do odpoledních a podvečerních hodin.

Provoz informačního centra i knihovny byl ve všech KMC celodenní.

## **5.3 MATERIÁLNÍ PODMÍNKY**

Během roku 2001 bylo doplněno vybavení kluboven KMC, bylo zřízeno informační centrum, jehož cílem bylo poskytnout klientům KMC možnost udržovat kontakt s jejich rodným jazykem (příp. s některým ze světových jazyků, kterým hovoří) a zprostředkovat jim aktuální informace o společenském, ekonomickém a politickém dění v zemi jejich původu, i v regionu, kde v současnosti žijí.

Byl založen knižní fond a fond periodik. Jednalo se převážně o tituly charakteru slovníků, odborné literatury a základní náboženské literatury a dále atlasová a mapová díla. Původní výběr titulů byl upraven podle představ a požadavků klientů KMC. Pořízeno bylo rovněž předplatné časopisů v anglickém, arménském a ruském jazyce.

Část příspěvku Byly zakoupeny úložné prostory pro knižní fondy – regálové knihovny a částečně i zařízení pro čítárnu.

Do fondu informačního centra byly pořízeny i učebnice a pracovní texty pro výuku českého jazyka v anglické a ruské mutaci. Pro potřeby jazykové výuky a pořádání seminářů a přednášek, byla pořízena nástěnná tabule s příslušenstvím.

Rovněž doplnění vybavení kanceláří KMC výkonnějším počítačem, faxem, stolní kopírkou a mobilním telefonem přispělo k usnadnění některých pracovních úkonů a především ke zlepšení technických podmínek komunikace.

## **5.4 ODBORNÉ STÁŽE A SPOLUPRÁCE STUDENTŮ S PPI**

V průběhu roku v KMC absolvovaly svoji odbornou stáž 3 studentky oboru sociální práce UJEP Ústí nad Labem, 2 studentky z Fakulty humanitních věd UK Praha a 1 studentka z Fakulty humanitních věd Univerzity Pardubice. Měly možnost seznámit se s prací v KMC a zároveň se osobně zapojit do pomoci klientům. Přispěly i při přípravě a organizaci odborných seminářů, ale také při přípravě několika akcí v rámci komunitních aktivit. Studenti UJEP byli v kontaktu s KMC rovněž jako účastníci odborných seminářů.

## **5.5 SPOLUPRÁCE KLIENTŮ**

V tomto roce se klienti KMC PPI aktivně zúčastnili aktivit PPI. A to jednak v odborné prezentaci: účastí na mezinárodních konferencích, národních seminářích, kulatých stolech, přednáškách na školách a organizaci kulturních večerů. Mezinárodní konference ve Francii, která byla speciálně nasměrována na otázky perspektiv uprchlíků v Evropě, se zúčastnili 4 klienti PPI s příspěvky o problematice integrace uznaných uprchlíků v ČR. Jednotlivé příspěvky se týkaly problému xenofobie, státního integračního programu a otázek vzdělávání v ČR. Dalšího mezinárodního semináře v Německu se zúčastnili spolu s pracovníky PPI. Seminář byl věnován otázkám integrace a migrace v Evropě a Mezinárodnímu workshopu, který proběhl v prosinci v Lublani a byl organizován za účasti UNHCR. Na workshopu se řešily otázky budoucí spolupráce nevládních a vládních organizací, které se zabývají společnou problematikou azylu a směry rozvoje práce sociálních pracovníků v této oblasti. Jeden z největších národních seminářů byl připraven Konsorciem, na kterém byl klienty ve spolupráci s pracovníky PPI vypracován příspěvek o problémech v integraci azylantů v ČR a který byl později publikován v časopisu Azyl. Naši klienti se také ochotně zúčastňují různých kulatých stolů, meetingů, seminářů, natáčení pořadů a poskytování interview, kde mohou vyjádřit svůj názor na problematiku azylu v ČR, poukázat na problémy a případně i navrhnout nějaká řešení. Klienti ve spolupráci s KMC na podzim uspořádali pro studenty UJEP v Ústí nad Labem a v ZŠ v Praze několik přednášek o zemích svého původu a zkušenostech se životem v ČR.

Asi největším přínosem jak pro organizaci, tak i pro samotné klienty byla v roce 2001 aktivní účast na organizaci kulturních večerů, kde měl každý možnost seznámit okolí se svou zemí, jejími tradicemi a kulturními zvyky.

## **5.6 KOMUNITNÍ AKTIVITY**

**V roce 2001 se v KMC setkávaly a využívaly prostor KMC na setkávání, oslavy svátků apod. tyto komunity: africká, bosenská, afgánská, běloruská, ukrajinská, turkménská, arabská, balkánská.**

### **DÁLE BYLY REALIZOVÁNY TYTO AKCE A KROUŽKY:**

Dámský klub se scházel v každém KMC 1x týdně

Africká kapela PPI ( podpora hudebníků z řad klientů možnost využití námi vybavené a pronajaté zkušebny, pomoc s organizováním hudebních vystoupení)

Fotbalový tým „Africa“( možnost využívat tělocvičnu, pronajatou PPI)

Bosenská škola“ výtvarný kroužek, hra na kytaru, kursy českého jazyka,doučovací kursy pro děti, Malování na chodníku, návštěva ZOO, vánoční besídka.

Mezi nové aktivity patřilo i pořádání odborných seminářů se sociální a právní tematikou pro klienty, ale i pro veřejnost . Účelem seminářů bylo jednak seznamovat s aktuálními změnami v legislativě týkající se pobytu cizinců, ale i obecně orientovaných práv a povinností občanů, informovat o zkušenostech s uplatňováním této legislativy, jednak diskutovat nejčastěji se vyskytující problémy klientů, ale i např. úředníků přicházejících do kontaktu s cizinci.

### **MULTIKULTURNÍ AKCE A ETNICKÉ VEČERY REALIZOVANÉ PORADNOU PRO INTEGRACI**

#### **VE SPOLUPRÁCI S KLIENTY:**

**SWIS CUP v Ústí n.L dne 10.3.2001**

Turnaje se zúčastnilo 70 sportovců a 150 návštěvníků.Turnaj, (šestý ročník o pohár v sálové kopané), se konal v hale Slavie. Zúčastnilo se ho 6 týmů. Za PPI tým „Africa“.Na prvním místě se umístil tým činoherního klubu, za které hrál Ondřej Vetchý a další mediálně známí herci. Vyhlášení a následná “after party“ se konala již tradičně v činoherním klubu, a za doprovodu reggae kapely Orly w blotie Europy, Junost’ -b a dj Mihaila byla s velkým úspěchem zakončena.

**SPIRIT OF AFRICA v Ústí n.L. dne 3.8**

Africký etnický večer se konal v klubu DOMA. Akci navštívilo 350 diváků.

Program:

- Nyabinghi Warriors (čr - gambie)

- Back to Culture (čr,dominikánská rep.,gambia)
- E.M.U. (ul)
- Rastafari drums
- Výstava obrazů – AMAKOR – Nigérie
- Ochutnávka afrických jídel a chuťovek PPI
- Ukázka tradičních tanců

#### **DEN BĚLORUSKÉ KULTURY v Ústí nad Labem 9.9.**

Večera se účastnilo 100 návštěvníků převážně z řad běloruské komunity. Během večera se zhlédli dva filmy. Jeden byl věnován politické scéně v Bělorusku druhý Černobyli. Po promítnutí proběhla přednáška a žhavá diskuse a po té ochutnávka tradičních jídel. Na závěr zahrál Maxim Ščur (student a kytarista).

#### **AFRICKÝ VEČER V PIÁNU v Teplicích dne 15.9.**

Akci navštívilo 70 diváků.

Program:

- vystoupila ETNIKA PRIMA (čr,congo)
- Promítání diapozitivů – Africké národní parky
- Ochutnávky chuťovek připravenými klienty PPI

#### **2X BOSENSKÝ VEČER v Brně ve dnech: 8.3. a 23.11.**

Akci navštívilo 150 diváků (z toho minimálně ½ lidí z Bosny žijící v ČR)  
Vystoupila kapela Draga banda (Bosna, ČR).

#### **BALKÁNSKÁ SOBOTA V PIÁNU 10.11.**

Všech účastníků bylo cca 80 takže plný klub. Po přednášce cestovatele proběhla ochutnávka velice ostrých jídel a k tanci hrála srbská, bulharská, makedonská, ruská a ukrajinská muzika – Ahmed má hlad (ČR).

#### **ARMÉNSKÝ VEČER v Praze 11.12.**

Velice slavnostně probíhalo 1700 let křesťanství v Arménii v Kaiserštejnském paláci. Večer připravovala Arménská komunita převážně sama a účastnilo se ho cca 100 hostů převážně z Arménie. Hlavním programem byla výstava obrazů od patnácti arménských malířů žijících v ČR, hudební vystoupení, ochutnávka tradičních jídel, představení arménských časopisů vycházejících v ČR a seznámení s dalšími aktivitami.

#### **AFRICKÝ VEČER v Brně dne 7.12.**

Příjemném prostředí klubu Tramín Akce se zúčastnilo 300 návštěvníků.

Program:

- Tschikuna
- Mc Attikal P.and

- Nomed sound systém
- Featurin Burama
- ochutnávka jídel, afroshop, tradiční tance

#### **TEPLICE PROTI RASISMU 22.-24.11.**

V listopadu naše organizace ve spolupráci s Rackety records uspořádali v Teplicích tří denní akci pod názvem Teplice proti rasismu. Celé akce se zúčastnilo zhruba 250 lidí.

Program :

- 22.11. klub Podleťná
  - PDL Chamber Philharmonic
  - Bichovo kontrabasové kvarteto
- 23.11. klub Podleťná
  - The Chancers
  - DJ Baži + MC Atical P. (Gambie)
- 24.11. Myší díra
  - Sector Base Night
  - DJ's: Stand-By
  - Zulu & Pipe WTH Zora Ezop

#### **BAREVNÁ PLANETA II. v Ústí n.L dne 1.12.**

Vrcholem všech kulturních akcí pořádaných Poradnou pro integraci v roce 2001 byla Barevná planeta, která se konala v prostorách restaurace Doma. Akce zúčastnilo

Program:

- Hajdamaky (Ukrajina)
- Muddling Thru (Berlín)
- Hermakuti
- Tschikuna (Kongo, Gambie, ČR)
- Orly W Blotie Europy (UI, Praha)
- Nomad Sound Systém
- Featuring Burama
- Mc Atical p. (Senegal, Gambie)
- Dj IHeartman
- Dj General Kryshpeen

Výstava ručně tkaných kobereců z Turkmenistánu a Kazachstánu, etnické stánky & Deco (ukázka tradičních obleků), menu z národních jídel,

ochutnávka jídel připravených cizinci pro návštěvníky, výstava fotografií Daniela D. – Kuba, ukázka exotických a břišních tanců, ukázka hry na bonga

#### **VE SPOLUPRÁCI S JINÝMI ORGANIZACEMI:**

##### **PŘEHLÍDKA FILMŮ Z FESTIVALU JEDEN SVĚT v Ústí n.L., 11.4 – 30.4.**

Naše organizace zajistila chod a připravila doprovodné akce k festivalu Jeden svět v Ústí n.L., který pořádá ČLOVĚK V TÍSNI. Festival se konal pod záštitou primátora ing. Miroslava Pátka. Promítání filmů bylo zajištěno ve dvou kinech v Biografu u Františka a v Biografu u Libušky a probíhalo dvakrát denně ve dvou kinech po dobu tří dní.

Doprovodné akce běžely necelý měsíc. Filmů se zúčastnilo 250 lidí, doprovodných akcí 350 lidí.

Doprovodné akce :

Výstavy fotografií – krizové oblasti světa ve fotografii českých a slovenských autorů  
11.4. – 30.4.

- Biograf u Františka : P.Kowalski - Cuba 1998, O.Němec - Náhorní Karabach 1992,
- Biograf u Libušky : L.Rudinská - Afrika 2000-2001, J.Mihalíček - Afghánistán,
- Legendární čajovna : J.Šibík - Moskva 1993, I. Zimová - Čečensko 2000

Výstava dětských prací z azylového zařízení v Červeném Újezdě

- 11.4. – 30.4., Biograf u Františka a Biograf u Libušky

Výstava kreseb Jaromíra Švejdíka

- 1.4. – 30.4., Galerie HOT-DOG

Koncerty:

- 13.4. Cartel club - Priessnitz
- Cartel club – Infection(tp), Action (Tp), Podivná formace (Tp), Euforia (DcUl), Dj
- Wong, Dj Stoklas
- 19.4. Biograf u Libušky – Maxim Ščur – zpěvák z Běloruska

V roce 2001 navázala naše organizace užší spolupráci s agenturou neziskového sektoru **AGNES** na pořádání tří multietnických večerů v **klubu v Jelení**. Naše organizace pomohla připravit tyto večery:

#### **TURKMENSKÝ VEČER – 1.11.**

Večer věnovaný deseti letům nezávislosti post sovětských zemí centrální Asie. Večírku se zúčastnilo na osmdesát hostů převážně z Turkmenistánu, kteří vytvořili příjemnou exotickou pohodu.

Program:

- ochutnávka a představení turkmenské kuchyně
- výstava turkmenských koberců a nár.krojů
- vystoupení hudebníků a tanečníků
- promítání diapositivů ze zemí centr.Asie

#### **BĚLORUSKÝ VEČER - 22.11.**

Tento večer byl věnován ukázkám běloruské kultury, k dispozici zde byly ochutnávky tradičních běloruských jídel, někteří hosté přišli dokonce oblečení do svých národních krojů. Na tento večer se přišlo podívat kolem 80 lidí.

Program:

- promítání dokumentárních filmů z Běloruska
- vystoupení umělců z Běloruska (hudba + zpěv)

#### **AFRICKÝ VEČER - 6.12.**

Na tomto večeru byla představena africká kultura včetně ochutnávek, živé muziky, kterou zajistila kapela Tschikuna. Přišlo asi 60 lidí.

### **NAČERNO --1.9.v Praze**

Ve spolupráci s AMNESTY INTERNATIONAL se pořádala PPI benefiči nazvanou NAČERNO, na podporu všech lidí s barevnou pletí. Akce se zúčastnilo cca 500 lidí.

Program:

- Čočodrom (divadlo pro děti)
- Besamim (divadlo pro děti)
- Langre dans fronta (divadlo)
- Klekeepetra (bigbeat)
- Tam tam orchestra (etno)
- Orly w Glorie Evropy (reggae)

Proběhla zde výstava fotografií Jana Šibíka a J.X. Doležala, videoprojekce z fondu Člověka v tísní, africké ochutnávky, kulturní a informační stánky.

## **6. OSTATNÍ AKTIVITY**

### **6.1 KOOPERACE SE STÁTNÍMI INSTITUCEMI**

PPI prostřednictvím KMC v Ústí n.L. působila po celý rok jako člen koordinační skupiny pro etnické menšiny pravidelně se scházející jako poradní orgán poskytovatelů sociálních služeb při magistrátu v Ústí n.L. Odborní pracovníci všech KMC PPI se stali členy „Okresního poradního orgánu pro integraci cizinců“ v okresech Ústí nad Labem, Teplice, Louny, hl.m. Praha, Praha – západ, Litoměřice, Brno-venkov, Brno-město a Chrudim. Poslání a funkci PPI mělo KMC možnost prezentovat na veletrhu sociálních služeb pořádaném magistrátem v Ústí nad Labem, který probíhal v září 2001 a na začátku října při dni otevřených dveří, který se konal v rámci Týdnů duševního zdraví.

Zástupce Poradny pro integraci je členem Komise Ministra vnitra pro přípravu a realizaci politiky vlády ČR v oblasti integrace cizinců a rozvoje vztahů mezi komunitami.

### **6.2 SPOLUPRÁCE S PARTNERSKÝMI ORGANIZACEMI V OBLASTI UPRCHLICTVÍ**

V roce 2001 pokračovala spolupráce PPI s nevládními organizacemi působícími v oblasti uprchlictví v ČR, v rámci **Konsorcia**, které vzniklo realizací společného projektu. Cílem tohoto projektu, podporovaného Evropskou Unií, je vytvářet společnou koncepci pomoci uprchlíkům v České republice. Projektu se spolu s PPI účastní Poradna pro uprchlíky ČHV, Organizace pro pomoc uprchlíkům a Sdružení občanů zabývajících se emigranty.

Dále Poradna pro integraci spolupracovala s UNHCR, informačním centrem OSN, Českou katolickou charitou (Praha, Litoměřice), s Diakonií Úpice, s občanskou

společností Člověk v tísni, s organizacemi Amnesty International, Slovo 21, Humanita Africa, DHV a s Institutem zdravotní politiky a ekonomiky.

### **6.3 FUNDRAISING**

Vzhledem k rozšiřování působnosti našich aktivit bylo nutné po celý rok také vyhledávat nové možnosti finanční podpory. PPI se celý rok snažila jít cestou systematického vyhledávání potenciálních domácích i zahraničních dárců a sponzorů a diverzifikovat tak své finanční zdroje. V tomto směru v souladu se strategickým plánem organizace budeme pokračovat i nadále.

### **6.4 PUBLIC RELATIONS**

V roce 2001 pokračovala spolupráce s regionálními i celostátními médii. Ohlas a reakce na činnost PPI zejména v souvislosti s multikulturními aktivitami se objevil nejen v regionálních denících a rádiích, ale také v tisku celostátním. Pokračovala spolupráce s ČT 2 (příspěvek do cyklu Velký vůz ).

V tomto roce PPI zprovoznila webové stránky, pracovníci a klienti psali příspěvky do odborných časopisů.



## 7. FINANČNÍ ZPRÁVA

Náklady v roce 2001	UNHCR	EU	MPSV	NROS	Matra	Komunitní nadace	OSF	Praha 1	MK	Levi Strauss	Zakázky PPI a dary	Magistrát Ústí nad Labem	Know How fund	SRN	Celkem
<b>PROVOZ 3 CENTER</b>															
kancelářské potřeby	17 643,90	49 134,60	2 779,00	5 000,00								7 340,00			81 897,50
údržba kanceláří	7 662,90	49 924,70													57 587,60
údržba vybavení	5 000,00		15 729,00								1 323,00				22 052,00
auto - náklady	25 000,00	64 169,50	10 424,10								33 941,10				133 534,70
bankovní poplatky	2 000,00	7 150,96													9 150,96
telekomunikační poplatky	79 701,40	61 533,00	141 597,20	2 499,00							8 344,60				293 675,20
nájem Praha, Brno, Ústí nad Labem	100 200,00	152 655,70	104 470,70	40 000,00								15 260,00			412 586,40
překlady a tlumočení	6 500,00														6 500,00
cestovné	188 892,38	96 310,79									477,00				285 680,17
PC, software, fax			99 680,00												99 680,00
Ostatní	20 000,00										66 110,70				86 110,70
<b>SOCIÁLNÍ PORADENSTVÍ (ČR + KMC)</b>															
Mzdy (ředitel, ekonom, sociální pracovníci)	1 321 272,00										44 791,00	30 000,00	12 000,00		1 408 063,00
Odvody	392 228,00										15 714,00	8 400,00	4 241,00		420 583,00
<b>PŘÁVNÍ PORADENSTVÍ (ČR + KMV)</b>															
Mzda právníka					216 544,00						21 789,00		27 497,00		265 830,00
Odvody					73 215,00						7 627,00		9 699,00		90 541,00
<b>KOMUNITNÍ MULTIETNICKÁ CENTRA</b>															
Mzdy (komunitní pracovník 2x 1/2 úvazku + koordinátor projektu+ manažer projektu)		594 233,00													594 233,00
odvody		178 136,00													178 136,00
administrativní zabezpečení		76 163,00													76 163,00
dohody o provedení práce		10 200,00		49 017,00			13 000,00								72 217,00
3x pracovník inf centra + knihovny (mzdy + odvody)										103 522,00					103 522,00
vybavení komunitních center				42 770,90											42 770,90
kulturní akce a semináře		204 867,90		68 111,40					124 000,00			20 000,00			416 979,30
Informační centrum				8 097,00		20 000,00	20 000,00	30 000,00							78 097,00
Výuka ČJ						20 000,00									20 000,00
Propagace				23 801,00											23 801,00
nákup auta		290 300,50									14 793,00				305 093,50
<b>PROVOZ CELKEM</b>	<b>2 166 100,58</b>	<b>1 834 779,65</b>	<b>374 680,00</b>	<b>239 296,30</b>	<b>289 759,00</b>	<b>40 000,00</b>	<b>33 000,00</b>	<b>30 000,00</b>	<b>124 000,00</b>	<b>103 522,00</b>	<b>214 910,40</b>	<b>81 000,00</b>	<b>53 437,00</b>	<b>0,00</b>	<b>5 584 484,93</b>
<b>FINANČNÍ POMOC KLIENTŮM CELKEM</b>	<b>UNHCR</b>										<b>Diplomatic Lady's Association</b>			<b>SRN (DAFI)</b>	
příspěvky na stěhování	144 000,00														144 000,00
individuální pomoc	48 500,00														48 500,00
stipendia	180 000,00													291 600,00	471 600,00
pomůcky pro studenty ZS, SS	60 000,00										50 000,00				110 000,00
<b>FINANČNÍ POMOC KLIENTŮM CELKEM</b>	<b>432 500,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>50 000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>291 600,00</b>	<b>774 100,00</b>

Příjmy ze zakázek a darů	Zakázka	Částka
MV	Odborné semináře	31 000,00
MV	Spolupráce při zabezpečení integrace oprávněných osob	116 000,00
MV	Sociálně-právní poradenství pro cizince s trvalým pobytem v Komunitním multietnickém centru Ústí nad Labem	143 000,00
DHV	Výzkum situace žen imigrantek	62 300,70
Institut zdravotní politiky a ekonomiky	Recenze informační brožury	5 000,00
Příznivci	Dary příznivců a pronájem prostor	36 000,00
Celkem		393 300,70

## **8. PLÁNOVANÉ PRIORITYNÍ AKTIVITY PORADNY PRO INTEGRACI PRO ROK 2002**

### **SOCIÁLNÍ ODDĚLENÍ:**

a) pokračování - ve spolupráci s klienty a školami v rámci vzdělávání : přednášky o integraci na ZŠ, SŠ a VŠ projektu se účastní 10 azylantů – dospělých osob, 3 dospívající, kteří přišli do ČR jako děti b) pokračování – reprezentace klientů Poradny pro integraci na mezinárodních konferencích a seminářích o integraci/ účast bude zajištěna výběrem z 5 azylantů tak, jako v roce 2001, zájem o vzdělávání v této oblasti a následnou reprezentaci mají další 2 /

c) pokračování – spolupráce klientů při integraci nových azylantů /patronáty/

d) pokračování – podpora studentů VŠ z řad azylantů

e) pokračování – přednášky a semináře o sociálním systému ČR

f) pokračování – spolupráce klientů PPI s o.p.s. Člověkem v tísni – účast na diskusích v médiích, články v novinách / 5 klientů /

g) Jazykové kurzy pro azylanty (naplňování zákona)

h) Jazykové kurzy pro cizince

### **PRÁVNÍ ODDĚLENÍ PPI:**

a) sledovat v souvislosti s klienty dodržování zákona č.101/2000Sb., o ochraně osobních údajů ve spolupráci s Úřadem pro ochranu osobních údajů / v roce 2001 si klienti stěžovali, že byli navštěvováni bez předchozího souhlasu různými organizacemi s dotazníky a otázkami o jejich soukromém životě /, pracovníci PPI budou i nadále poskytovat informace o klientech pouze s jejich souhlasem/

b) zjistit, který státní úřad má na starosti zjednáání nápravy u integračních bytů, na které stát vynaložil finanční prostředky, a kde nejsou dodrženy podmínky smlouvy se státem, např.byty, které nejsou I.a II.kategorie, stavební závady /plíseň/, kde majitelé nedodržují smlouvu s nájemníkem apod. a snažit se, aby fungoval i tento článek integrace, to znamená, aby zodpovědní státní úředníci provedli nápravu a tím bylo zajištěno hospodárné využívání vložených státních prostředků. (jenom v roce 1999 PPI upozornila na cca 7 IB, kde nejsou dodrženy podmínky ze strany majitelů )

c) pokračování – slučování rodin - legislativa

d) pokračování - přednášky o právním systému ČR pro klienty

### **KOMUNITNÍ MULTIETNICKÁ CENTRA:**

Pokračovat v kulturních aktivitách a vzdělávacích programech dle potřeb a priorit klientů.

Vzhledem k tomu, že je již v současnosti nadpoloviční většina členů valné hromady i výkonného výboru Poradny pro integraci z řad bývalých klientů, a další klienti se aktivně zapojují do jednotlivých projektů Poradny pro integraci s cílem stát se také členy sdružení, je prioritním úkolem pracovníků PPI v co největší míře informovat klienty nejen o právním a sociálním systému ČR, pomáhat hájit jejich práva, ale úzce s nimi spolupracovat a řešit společně problémy související s problematikou integrace cizinců v České republice s cílem, aby mohli klienti sami tuto problematiku kompetentně ovlivňovat.

## **9. SLOVO ZÁVĚREM**

**Dovolte poděkovat Vám všem, kteří podporujete snahy naší organizace spoluúčastnit se na budování otevřené, pluralitní a multikulturní společnosti.**

**Zejména bych ráda poděkovala UNHCR (Vysoký komisař pro uprchlíky), Evropské unii, Nadaci rozvoje občanské společnosti, Komunitní nadaci Ústí nad Labem, Open Society Fund Praha, Holandské ambasádě (Matra), Britské ambasádě (Know How Fund), Lewis Straus, vládě SRN, Ministerstvu kultury ČR, Ministerstvu práce a sociálních věcí ČR, Ministerstvu vnitra ČR, Městské části Praha 1 a Magistrátu Ústí nad Labem za finanční podporu naší organizace, CA IB Securities, Diplomatic lady's association Pratur, primátoru města Ústí nad Labem, Ing. Jindřichu Kalabzovi, Aleši Michálkovi a Gozel Khallyevě za věcné a finanční dary.**

**Za celý tým Poradny pro integraci se na další spolupráci těší**

**Alena Kubíčková  
ředitelka PPI**